

Warszawa, dnia 1 października 2018 r.

Poz. 1866

## ZMIANY

do załącznika do Międzynarodowej konwencji o wymaganiach w zakresie wyszkolenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht, 1978, sporządzonej w Londynie dnia 7 lipca 1978 r.,

przyjęte w Londynie dnia 22 maja 2014 r.

*Przekład*

### **REZOLUCJA MSC.373(93) (przyjęta 22 maja 2014)**

#### **POPRAWKI DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O WYMAGANIACH W ZAKRESIE WYSZKOLENIA MARYNARZY, WYDAWANIA IM ŚWIADECTW ORAZ PEŁNIENIA WACHT (STCW), 1978**

**KOMITET BEZPIECZEŃSTWA NA MORZU,**

**POWOŁUJĄC SIĘ na Artykuł 28(b) o Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej dotyczący funkcji Komitetu,**

**POWOŁUJĄC SIĘ RÓWNIEŻ na Artykuł XII Międzynarodowej Konwencji o wymaganiach w zakresie wyszkolenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht (STCW), 1978 (zwaną w dalszej części „Konwencją”) w odniesieniu do procedur wnoszenia poprawek do Konwencji,**

**POWOŁUJĄC SIĘ TAKŻE na fakt, że Zgromadzenie w drodze rezolucji A.1070(28) przyjęło Kodeks Implementacji Instrumentów IMO (III),**

**STWIERDZAJĄC proponowane poprawki do Konwencji mające na celu uczynienie Kodeksu III obowiązkowym,**

**PO ROZWAŻENIU, na dziewięćdziesiątej trzeciej sesji, poprawek do Konwencji zaproponowanych i rozpowszechnionych na podstawie Artykułu XII (1) (a) (i) Konwencji,**

- 1. PRZYJMUJE na postawie artykułu XII(1)(a)(iv) Konwencji poprawki do Konwencji w brzmieniu określonym w załączniku do niniejszej Rezolucji;**
- 2. POSTANAWIA, że, na podstawie nowego Prawidła I/16, wszędzie, gdzie [w języku angielskim] jest użyte w Kodeksie III słowo "should" (Załącznik do rezolucji A.1070(28)), należy je odczytywać jako "shall", z wyjątkiem ustępów 29, 30, 31 i 32;**
- 3. POSTANAWIA RÓWNIEŻ na podstawie Artykułu XII(1)(a)(vii)(2) Konwencji, że poprawki do Konwencji zostają uznane za przyjęte z dniem 1 lipca 2015 o ile przed upływem tej daty więcej niż jedna trzecia Stron lub Strony, których łączna flota handlowa stanowi nie mniej, niż 50 procent tonażu brutto światowej floty handlowej statków o pojemności brutto 100 RT lub większej, nie wniosą sprzeciwu wobec tych poprawek;**
- 4. ZACHĘCA Strony na to, iż zgodnie z artykułem XII (1) (a) (viii) Konwencji, poprawki do Konwencji wchodzą w życie z dniem 1 stycznia 2016 roku, po ich przyjęciu, zgodnie z pkt 3 powyżej;**
- 5. ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego aby, zgodnie z Artykułem XII(1)(a)(v) przesłał zatwierdzone egzemplarze niniejszej rezolucji wraz z tekstem poprawek zawartym w Załączniku wszystkim Stronom Konwencji;**
- 6. ZWRACA SIĘ RÓWNIEŻ do Sekretarza Generalnego z prośbą o przesłanie kopii niniejszej rezolucji oraz załącznika do niej do Członków Organizacji, którzy nie są Stronami Konwencji.**

**ZAŁĄCZNIK****POPRAWKI DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O WYMAGANIACH W ZAKRESIE  
WYSZKOLENIA MARYNARZY, WYDAWANIA IM ŚWIADECTW ORAZ PEŁNIENIA WACHT  
(STCW), 1978, Z PÓŹNIEJSZYMI ZMIANAMI****ROZDZIAŁ I****POSTANOWIENIA OGÓLNE**

1. Na końcu Prawidła I/1.36 dodaje się następujące nowe definicje:

"37 *Audyt* oznacza systematyczny, niezależny i udokumentowany proces uzyskiwania dowodów i przeprowadzania ich obiektywnej oceny w celu określenia zakresu spełnienia kryteriów audytowych.

38. *Program audytowy* oznacza program kontroli państw członkowskich IMO ustanowiony przez Organizację i biorący pod uwagę wytyczne opracowane przez Organizację.

39. *Kodeks Implementacji* oznacza Kodeks Implementacji Instrumentów IMO (III) przyjęty przez Organizację w drodze rezolucji A.1070(28).

40. *Standard audytu* oznacza Kodeks Implementacji."

2. Po istniejącym Prawidle I/15 dodaje się nowe Prawidło I/16:

"Prawidło I/16

**Weryfikacja zgodności**

1 Strony będą stosować postanowienia Kodeksu Implementacji przy wypełnianiu ich zobowiązań i obowiązków zawartych w niniejszej Konwencji.

2 Każda Strona podlega okresowym audytom prowadzonym przez Organizację zgodnie ze standardem audytu w celu sprawdzenia zgodności z Konwencją i jej wdrożenia.

3 Za stosowanie Programu Audytowego na podstawie wytycznych opracowanych przez Organizację\* jest odpowiedzialny Sekretarz Generalny Organizacji.

4 Każda Strona odpowiada za ułatwianie prowadzenia audytu i wdrażania programu działań mających na celu realizację wniosków w oparciu o wytyczne opracowane przez Organizację\*.

5 Audyt wszystkich Stron będzie:

1. oparty o ogólny harmonogram opracowany przez Sekretarza Generalnego Organizacji, biorąc pod uwagę wytyczne opracowane przez Organizację; i

2. prowadzony okresowo, biorąc pod uwagę wytyczne opracowane przez Organizację."

**(Rezolucja MSC.374(93))  
(przyjęta 22 maja 2014)**

**POPRAWKI DO KODEKSU WYSZKOLENIA MARYNARZY, WYDAWANIA IM ŚWIADECTW ORAZ  
PEŁNIENIA WACHT (STCW)**

KOMITET BEZPIECZEŃSTWA NA MORZU,

POWOŁUJĄC SIĘ na Artykuł 28(b) o Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej dotyczący funkcji Komitetu,

POWOŁUJĄC SIĘ RÓWNIEŻ na Artykuł XII i Prawidło 1/1.2.3 Międzynarodowej Konwencji o wymaganiach w zakresie wykształcenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht (STCW), 1978 (zwanej w dalszej części „Konwencją”) w odniesieniu do procedur wnoszenia poprawek do Części A Kodeksu wykształcenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht (STCW),

PO ROZWAŻENIU, na dziewięćdziesiątej trzeciej sesji, poprawki do części A Kodeksu STCW, zaproponowane i rozpowszechnione na podstawie Artykułu XII (1) (a) (i) Konwencji,

1. PRZYJMUJE na postawie artykułu XII(1)(a)(iv) Konwencji poprawki do Kodeksu STCW w brzmieniu określonym w załączniku do niniejszej Rezolucji;
2. POSTANAWIA na podstawie Artykułu XII(1)(a)(vii)(2) Konwencji, że poprawki do Kodeksu STCW zostają uznane za przyjęte z dniem 1 lipca 2015 o ile przed upływem tej daty więcej niż jedna trzecia Stron lub Strony, których łączna flota handlowa stanowi nie mniej, niż 50 procent tonażu brutto światowej floty handlowej statków o pojemności brutto 100 RT lub większej, nie wniosą sprzeciwu wobec tych poprawek;
3. ZACHĘCA Strony na to, iż zgodnie z artykułem XII (1) (a) (ix) Konwencji, poprawki do Konwencji zawarte w Załączniku wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2016 roku, po ich przyjęciu, zgodnie z pkt 2 powyżej;
4. ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego aby, zgodnie z Artykułem XII(1)(a)(v) Konwencji przesłał zatwierdzone egzemplarze niniejszej rezolucji wraz z tekstem poprawek zawartym w Załączniku wszystkim Stronom Konwencji;
5. ZWRACA SIĘ RÓWNIEŻ do Sekretarza Generalnego z prośbą o przesłanie kopii niniejszej rezolucji oraz załącznika do niej do Członków Organizacji, którzy nie są Stronami Konwencji.

## ZAŁĄCZNIK

POPRAWKI DO CZĘŚCI A KODEKSU WYSZKOLENIA MARYNARZY, WYDAWANIA IM  
ŚWIADECTW ORAZ PEŁNIENIA WACHT (STCW)

## ROZDZIAŁ I - POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Po istniejącej sekcji A-I/15 dodaje się nową sekcję A-I/16 w następującym brzmieniu:

"Sekcja A-I/16

Weryfikacja zgodności

1 Do celów Prawidła I / 16 obszary podlegające audytowi są wymienione w poniższej tabeli:

OBSZARY PODLEGAJĄCE AUDYTOWI		
ODNIESIENIE	OBSZAR	UWAGI I KRÓTKI OPIS

## WSTĘPNE PRZEKAZYWANIE INFORMACJI

Artykuł IV, prawidło I/7 oraz sekcja A-I/7, pkt 2	Wstępne przekazywanie informacji	Czy strona przekazała informacje na podstawie artykułu IV i prawidła I/7? Jeśli tak, to czy Komitet Bezpieczeństwa na Morzu potwierdził, że przekazane informacje potwierdzają pełne i całkowite wdrożenie postanowień Konwencji STCW?
---	----------------------------------	--

## KOLEJNE RAPORTY

Artykuł IX oraz sekcja A-I/7, pkt 3.1	Równorzędne rozwiązanie	Czy administracja zachowała/przyjęła ewentualne równorzędne ustalenia/ rozwiązania dotyczące nauki lub szkoleń od czasu przekazania informacji na podstawie Prawidła I/7? Jeśli tak, to czy szczegółowe informacje o takich rozwiązaniach zostały przekazane Sekretarzowi Generalnemu?
Prawidło I/10 oraz sekcja A-I/7, pkt 3.2	Uznawanie dyplomów	Czy administracja uznaje dyplomy wydane przez inną Stronę na podstawie Prawidła I/10 ?

		Jeśli tak, czy Strona złożyła sprawozdania dotyczące środków mających na celu zapewnienie zgodności z Prawidłem I/10?
Prawidło VII/1 oraz sekcja A-I/7, pkt 3.3	Dyplomy alternatywne	Czy Strona zezwala na zatrudnianie marynarzy posiadających dyplomy alternatywne wydane na mocy Prawidła VII/1 na statkach uprawnionych do podnoszenia jej bandery? Jeśli tak, czy wzór certyfikatu bezpieczeństwa obsługi został przedłożony do Sekretarza Generalnego?

<b>OBSZARY PODLEGAJĄCE AUDYTOWI</b>		
<b>NUMER REFERENCYJNY</b>	<b>OBSZAR</b>	<b>UWAGI I KRÓTKI OPIS</b>
Prawidło I/8.3 oraz sekcja A-I/7, pkt 4	Przekazywanie informacji dotyczących niezależnej oceny okresowej	Czy Strona przekazała sprawozdanie zawierające wyniki oceny wymagane na podstawie Prawidła I/8?
Prawidło I/7.4 oraz sekcja A-I/7, pkt 5 i 6	Przekazywanie informacji dotyczących poprawek STCW	Czy Strona przekazała sprawozdanie dotyczące wdrożenia kolejnych obowiązkowych zmian do Konwencji i Kodeksu STCW?
Prawidło I/13, pkt 4 i 5	Prowadzenie prób	Czy administracja zezwoliła statkom uprawnionym do podnoszenia jej bandery na udział w próbach? Jeśli tak, czy szczegółowe informacje o próbach zostały przekazane Sekretarzowi Generalnemu (pkt 4)?, oraz Jeśli tak, czy wyniki prób zostały przekazane Sekretarzowi Generalnemu (pkt 5)?
Artykuł VIII	Zwolnienia	Czy administracja udzieliła zwolnień? Jeśli tak, czy sprawozdania dotyczące zwolnień wydanych w danym roku zostały

		przesłane do Sekretarza Generalnego?
--	--	--------------------------------------

**PROCEDURY KONTROLNE**

Artykuł X i prawidło 1/4	Kontrola państwa portu	Czy Strona sprawuje nadzór nad kontrolą państwa portu? Jeśli tak, czy środki kontrolne przewidziane w Artykule X zostały ustanowione?
--------------------------	------------------------	---

**ZDOLNOŚĆ DO SŁUŻBY I PEŁNIENIA WACHTY**

Prawidło VIII/1, pkt 1 i sekcja A-VIII/1	Zapobieganie zmęczeniu	Czy administracja ustanowiła środki dla zapewnienia spełnienia wymagań Konwencji i Kodeksu STCW w odniesieniu do zapobiegania zmęczeniu?
Prawidło VIII/1, pkt 2 i sekcja A-VIII/1, pkt 10	Zapobieganie spożywaniu alkoholu i zażywaniu narkotyków	Czy administracja ustanowiła środki dla zapewnienia spełnienia wymagań Konwencji i Kodeksu STCW w odniesieniu do zapobiegania spożywaniu alkoholu i zażywaniu narkotyków?
Prawidło VIII/2	Organizacja wachty i zasady, których należy przestrzegać	Czy Administracja zwróciła uwagę przedsiębiorstw zarządzających, kapitanów, starszych oficerów mechaników oraz wszystkich osób pełniących wachtę na wymagania, zasady i wskazówki zawarte w Kodeksie STCW, które muszą być przestrzegane, aby zapewnić utrzymanie stałego bezpieczeństwa na wachtach, stosownie do panujących okoliczności i warunków na wszystkich statkach morskich i o każdej porze?

2. Na końcu istniejących uwag 6 i 7 w tabeli A-I/9 dodaje się następujący nowy tekst:

"Mogą być nadal stosowane inne równoważne metody prób potwierdzających aktualnie uznawane przez Administrację."

**RESOLUTION MSC.373(93)  
(adopted on 22 May 2014)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

RECALLING FURTHER that the Assembly, by resolution A.1070(28), adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

NOTING proposed amendments to the Convention to make the use of the III Code mandatory,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES that, pursuant to new regulation I/16, whenever the word "should" is used in the III Code (Annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;

3 DETERMINES ALSO, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the amendments to the Convention shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015, unless, prior to that date more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified their objections to the amendments;

4 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, that the amendments to the Convention, shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 3 above;

5 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention;

6 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS  
OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR  
SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED****CHAPTER I****GENERAL PROVISIONS**

- 1 The following new definitions are added at the end of regulation I/1.36:
- "37 *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.
- 38 *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.
- 39 *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).
- 40 *Audit Standard* means the Code for Implementation.
- 2 A new regulation I/16 is added after the existing regulation I/15:
- "Regulation I/16**
- Verification of compliance**
- 1 Parties shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.
- 2 Every Party shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.
- 3 The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization".
- 4 Every Party shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization".
- 5 Audit of all Parties shall be:
- .1 based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .2 conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization.

**RESOLUTION MSC.374(93)**  
**(adopted on 22 May 2014)**

**AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING,  
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII and regulation I/1.2.3 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to part A of the STCW Code, proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the STCW Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments to the STCW Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015 unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified their objections to the amendments;

3 INVITES Parties to the Convention to note that, in accordance with article XII(1)(a)(ix) of the Convention, the annexed amendments to the STCW Code shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,  
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

**CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS**

1 A new section A-I/16 is added after the existing section A-I/15 that reads as follows:

"Section A-I/16

Verification of compliance

1 For the purpose of regulation I/16 the areas that shall be subject to audit are indicated in the table below:

AREAS SUBJECT TO BE AUDITED		
REFERENCE	AREA	REMARKS AND SUMMARY DESCRIPTION

**INITIAL COMMUNICATION OF INFORMATION**

Article IV, regulation I/7, and section A-I/7, paragraph 2	Initial communication of information	Has the Party communicated information pursuant to article IV and regulation I/7? If yes, has the Maritime Safety Committee confirmed that the information provided demonstrates that "full and complete effect" is given to the provisions of the STCW Convention?
--	--------------------------------------	--

**SUBSEQUENT REPORTS**

Article IX and section A-I/7, paragraph 3.1	Equivalents	Has the Administration retained/adopted any equivalent educational and training arrangements since communicating information pursuant to regulation I/7? If yes, have the details of such arrangements been reported to the Secretary-General?
Regulation I/10 and section A-I/7, paragraph 3.2	Recognition of certificates	Does the Administration recognize certificates issued by other Party in accordance with regulation I/10? If yes, has the Party submitted reports on the measures taken to ensure compliance with regulation I/10?
Regulation VII/1, section A-I/7, paragraph 3.3	Alternative certification	Does the Party authorize employment of seafarers holding alternative certificates issued under regulation VII/1 on ships entitled to fly its flag? If yes, has a copy of the type of minimum safe manning document issued to such ships been provided to the Secretary-General?

<b>AREAS SUBJECT TO BE AUDITED</b>		
<b>REFERENCE</b>	<b>AREA</b>	<b>REMARKS AND SUMMARY DESCRIPTION</b>
Regulation I/8.3 and section A-I/7, paragraph 4	Communication of information concerning the periodic independent evaluation	Has the Party communicated its report of independent evaluation pursuant to regulation I/8?
Regulation I/7.4, and section A-I/7 paragraphs 5 and 6	Communication of information concerning STCW amendments	Has the Party communicated a report concerning implementation of subsequent mandatory amendments to the STCW Convention and Code?
Regulation I/13, paragraphs 4 and 5	Conduct of trials	Has the Administration authorized ships entitled to fly its flag to participate in trials? If yes, have the details of such trials been reported to the Secretary-General (paragraph 4)?, and Have the details of results of the trials been reported to the Secretary-General (paragraph 5)?
Article VIII	Dispensations	Has the Administration issued any dispensation? If yes, are reports related to dispensations issued during each year sent to the Secretary-General?

**CONTROL**

Article X and regulation I/4	Port State control	Has the Party exercised port State control? If yes, have control measures as required under article X been established?
------------------------------	--------------------	--

**FITNESS FOR DUTY AND WATCHKEEPING ARRANGEMENTS**

Regulation VIII/1, paragraph 1 and section A-VIII/1	Fatigue prevention	Has the Administration established measures to enforce the STCW Convention and Code requirements in respect of fatigue prevention?
Regulation VIII/1, paragraph 2 and section A-VIII/1, paragraph 10	Prevention of drug and alcohol abuse	Has the Administration established measures to enforce STCW Convention and Code requirements for the purpose of preventing drug and alcohol abuse?
Regulation VIII/2	Watchkeeping arrangements and principles to be observed	Has the Administration directed the attention of companies, masters, chief engineer officers and all watchkeeping personnel to the requirements, principles and guidance set out in the STCW Code to ensure that safe continuous watches appropriate to prevailing circumstances and conditions are maintained in all seagoing ships at all times?

2 The following new text is inserted at the end of the existing notes 6 and 7 of table A-I/9 as follows:

"Other equivalent confirmatory test methods currently recognized by the Administration may continue to be used."